



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 28**

21 Φεβρουαρίου 2002

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2988

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Εσθονίας για συνεργασία στους τομείς του πολιτισμού, της εκπαίδευσης και της επιστήμης.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Εσθονίας για συνεργασία στους τομείς του πολιτισμού, της εκπαίδευσης και της επιστήμης, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 24 Μαΐου 1999, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ
ΕΣΘΟΝΙΑΣ
ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ,
ΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Εσθονίας (που θα αναφέρονται στο εξής ως τα «Συμβαλλόμενα Μέρη»),

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να αναπτύξουν τη συνεργασία των δύο χωρών στους τομείς του πολιτισμού, της εκπαίδευσης και της επιστήμης,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΕΣ ότι μια τέτοια συνεργασία θα συμβάλλει στην καλύτερη αμοιβαία κατανόηση και τη βελτίωση των σχέσεων σε διάφορα επίπεδα,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΑΠΟΦΑΣΙΣΕΙ να σεβαστούν τις αρχές της Τελικής Πράξης του Ελσίνκι, της Διάσκεψης για την Ασφάλεια και τη Συνεργασία στην Ευρώπη και της Χάρτας των Παρισίων για μια Νέα Ευρώπη της 21ης Νοεμβρίου 1990,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανάπτυξη του ενδιαφέροντος για την πολιτιστική κληρονομιά και την πλατύτερη γνώση των πολιτιστικών επιτευγμάτων της κάθε χώρας.

Για την επίτευξη του σκοπού αυτού τα Συμβαλλόμενα Μέρη, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων και δυνατοτήτων τους, θα ενθαρρύνουν και θα διευκολύνουν, στη βάση αμοιβαίου συμφέροντος, ανταλλαγές και συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών στους τομείς των τεχνών, του πολιτισμού, της εκπαίδευσης, της λογοτεχνίας και της επιστήμης και θα εξασφαλίσουν κατάλληλες ευκαιρίες για επαφές και κοινές δραστηριότητες μεταξύ των οργανισμών, ιδρυμάτων και προσώπων που δραστηριοποιούνται στους τομείς αυτούς.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τις αρμόδιες υπηρεσίες και φορείς των χωρών τους να εξετάζουν δραστηριότητες που περιλαμβάνουν μεταξύ άλλων:

1. Ανταλλαγή εκθέσεων και άλλων τεκμηριωμένων παρουσιάσεων πολιτιστικής και εκπαιδευτικής φύσεως.

2. Μετάφραση και δημοσίευση καλλιτεχνικών, λογοτεχνικών και επιστημονικών έργων της άλλης χώρας.

3. Παρουσίαση έργων και μουσικών συνθέσεων συνθετών της άλλης χώρας.

4. Διανομή και προβολή ταινιών τεκμηρίωσης και εκπαιδευτικών ταινιών της άλλης χώρας, καθώς και προώθηση άλλων σχετικών δραστηριοτήτων αμοιβαίου ενδιαφέροντος στους τομείς της κινηματογραφίας, του ραδιοφώνου και της τηλεόρασης.

5. Παραστάσεις καλλιτεχνικών ομάδων και μεμονωμένων καλλιτεχνών.

6. Συμμετοχή σε διεθνή συνέδρια, φεστιβάλ, διαγωνισμούς και άλλα πολιτιστικά γεγονότα που οργανώνονται στις δύο χώρες.

7. Ανταλλαγή ειδικών στους τομείς της αρχιτεκτονικής, της λογοτεχνίας, της λαογραφίας, της μουσικής, της ζωγραφικής, της γλυπτικής, του θεάτρου και άλλων καλλιτεχνικών τομέων.

8. Άμεση συνεργασία στους τομείς κοινού ενδιαφέροντος μεταξύ πανεπιστημίων και άλλων φορέων ανώτατης εκπαίδευσης, καθώς και μεταξύ πολιτιστικών οργανισμών.

9. Ανταλλαγή βιβλίων (συμπεριλαμβανομένων και εγχειριδίων), περιοδικών και άλλου υλικού τεκμηρίωσης.

10. Συνεργασία στην οργάνωση κοινών ερευνών, συνεδρίων και συμποσίων.

Άρθρο 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή πανεπιστημιακών σπουδαστών, μεταπτυχιακών φοιτητών, λεκτόρων, μελετητών, ερευνητών, καθηγητών, επιστημόνων, καθώς και άλλων ειδικών της εκπαίδευσης.

Άρθρο 3

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάξουν, στο πλαίσιο των δυνατοτήτων τους, υποτροφίες για πανεπιστημιακές και μεταπτυχιακές σπουδές, καθώς και για έρευνα, σε ιδρύματα ανώτατης εκπαίδευσης των χωρών τους.

Άρθρο 4

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αναπτύξουν συνεργασία μεταξύ των δημόσιων αρχείων και βιβλιοθηκών τους, σύμφωνα με τη νομοθεσία που ισχύει σε κάθε χώρα.

Άρθρο 5

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα διευκολύνουν τη συνεργασία και την ανταλλαγή πληροφοριών στον τομέα της αρχαιολογίας μεταξύ των αρμόδιων αρχών τους.

Άρθρο 6

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα διευκολύνουν τη διδασκαλία της γλώσσας και του πολιτισμού της άλλης χώρας στο έδαφός τους.

Άρθρο 7

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν και θα διευκολύνουν, στη βάση αμοιβαίου συμφέροντος, ανταλλαγές και συνεργασία στους τομείς των θεωρητικών και εφαρμοσμένων επιστημών και θα προσφέρουν κατάλληλες ευκαιρίες για επαφές μεταξύ επιστημονικών ιδρυμάτων και οργανισμών, ερευνητικών ινστιτούτων, πανεπιστημίων, καθώς και άλλων ιδρυμάτων ανώτατης εκπαίδευσης, μελετητών, ερευνητών και ειδικών των δύο χωρών. Θα ενθαρρύνουν επίσης κοινές δραστηριότητες σε εξειδικευμένους τομείς και θέματα κοινού ενδιαφέροντος.

Για να αναπτύξουν και επεκτείνουν την επιστημονική συνεργασία, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα διευκολύνουν και θα χρηματοδοτήσουν, μεταξύ άλλων:

1. Επισκέψεις, εκπαιδευτικά ταξίδια και διαβουλεύσεις ερευνητών, επιστημόνων και άλλων ειδικών.

2. Κοινή επεξεργασία και εφαρμογή ερευνητικών προγραμμάτων και σχεδίων και ανταλλαγή των αποτελεσμάτων αυτών.

3. Διοργάνωση κοινών μαθημάτων, διασκέψεων και συμποσίων.

4. Ανταλλαγή οπτικο-ακουστικού υλικού επιστημονικού χαρακτήρα.

5. Διοργάνωση επιστημονικών εκθέσεων και επιδείξεων.

6. Ανταλλαγή επιστημονικών συγγραμάτων, τεκμηρίωσης και πληροφόρησης.

Αρμόδιοι φορείς για την υλοποίηση των παραπάνω είναι από ελληνικής πλευράς η Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Ανάπτυξης και, από εσθονικής πλευράς, η Διεύθυνση Έρευνας και Πανεπιστημίων του Υπουργείου Παιδείας.

Ένα ειδικό Πρωτόκολλο για την υλοποίηση των ως άνω ανταλλαγών θα υπογράφεται εκ περιτροπής στην πρωτεύουσα του κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους.

Η χρηματοδότηση της ως άνω συνεργασίας θα γίνεται από κοινού σε ισότιμη βάση από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.

Άρθρο 8

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάξουν πληροφορίες και υλικό προκειμένου να διευκολύνουν τις αρμόδιες αρχές τους για την αναγνώριση των πιστοποιητικών, βεβαιώσεων, διπλωμάτων και άλλων ακαδημαϊκών πτυχίων και τίτλων, σύμφωνα με τη νομοθεσία που ισχύει σε κάθε χώρα.

Άρθρο 9

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προωθήσουν την ενεργό συνεργασία τους στο πλαίσιο της ΟΥΝΕΣΚΟ και άλλων διεθνών οργανισμών στους τομείς του πολιτισμού, της εκπαίδευσης και της επιστήμης.

Άρθρο 10

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των ειδησεογραφικών πρακτορείων και των οργανισμών τύπου των δύο χωρών, καθώς και την ανταλλαγή δημοσιογράφων και ανταποκριτών τύπου.

Άρθρο 11

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συμμετοχή εκπροσώπων του ραδιο-τηλεοπτικού τομέα σε διεθνείς διαγωνισμούς, φεστιβάλ, συνέδρια κ.λπ. που διοργανώνονται αντίστοιχα στην Ελλάδα και στην Εσθονία.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συμβάλλουν στην επέκταση των επαφών και της συνεργασίας μεταξύ των δημό-

σιων ραδιοφωνικών και τηλεοπτικών οργανισμών τους, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία της κάθε χώρας.

Άρθρο 12

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία στους τομείς του αθλητισμού και της φυσικής αγωγής και θα επιδιώξουν τη δημιουργία άμεσων επαφών και στενής συνεργασίας μεταξύ των αντίστοιχων αθλητικών αρχών τους. Το πλαίσιο και οι λεπτομέρειες αυτής της συνεργασίας θα συμφωνηθούν μεταξύ των παραπάνω Αρχών.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τις επαφές μεταξύ των νέων των δύο χωρών και τη συνεργασία μεταξύ των οργανώσεων νεολαίας στις δύο χώρες.

Άρθρο 13

Στο πλαίσιο των νόμων και κανονισμών που ισχύουν σε κάθε χώρα, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παραχωρεί κάθε δυνατή διευκόλυνση εισόδου, παραμονής και αναχωρήσεως προσώπων του άλλου Μέρους, καθώς και σχετικές διευκολύνσεις για την εισαγωγή και εξαγωγή του υλικού και του εξοπλισμού που είναι απαραίτητα για την υλοποίηση των προγραμμάτων ανταλλαγών που θα πραγματοποιούνται σύμφωνα με τη Συμφωνία αυτή.

Άρθρο 14

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορεί να ιδρύσουν αμοιβαίως πολιτιστικά κέντρα στις πρωτεύουσές τους, οι όροι λειτουργίας των οποίων θα ρυθμισθούν μέσω μίας ειδικής διμερούς συμφωνίας.

Άρθρο 15

Η παρούσα Συμφωνία δεν αποκλείει τη δυνατότητα συμφωνίας άλλων μορφών διμερούς συνεργασίας σε άλλους τομείς που σχετίζονται με αυτήν ή είναι ανάλογοι με τους σκοπούς της.

Άρθρο 16

Για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συστήσουν κοινή Ελληνο-Εσθονική Επιτροπή που θα απαρτίζεται από εκπροσώπους των δύο Συμβαλλόμενων Μερών και θα συνεδριάζει ανά τριετία, εκ περιτροπής στην Αθήνα και την Ταλίν. Η Επιτροπή θα εξετάζει θέματα σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας. Θα επεξεργάζεται τις λεπτομέρειες των προγραμμάτων συνεργασίας, καθώς και τους οικονομικούς τους όρους.

Άρθρο 17

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα έχει γνωστοποιήσει στο άλλο ότι έχουν ολοκληρωθεί όλες οι διατυπώσεις που απαιτούνται από την εσωτερική του νομοθεσία για τη θέση της σε ισχύ.

Άρθρο 18

Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για χρονική περίοδο πέντε ετών. Στη συνέχεια θα ανανεώνεται αυτομάτως για διαδοχικές πενταετείς περιόδους, εκτός εάν καταγγελθεί εγγράφως, δια της διπλωματικής οδού, από οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος, έξι μήνες πριν από τη λήξη κάθε τέτοιας περιόδου.

Έγινε στην Αθήνα, στις 24 Μαΐου 1999, εις διπλούν, στην ελληνική, εσθονική και αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς ως προς την ερμηνεία θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)

AGREEMENT

BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA ON COOPERATION IN THE FIELDS OF CULTURE, EDUCATION AND SCIENCE

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Estonia (hereinafter referred to as "The Contracting Parties"),

Desiring to develop cooperation between the two countries in the fields of culture education and science,

Convinced that such cooperation will contribute to better mutual understanding and enhancement of relationship at different levels,

Resolved to respect the principles of the Helsinki Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe and the Paris Charter for a New Europe of November 21, 1990,

Have agreed as follows:

Article 1

The Contracting Parties shall encourage the development of interest in the cultural heritage and a wider knowledge of the cultural achievements of each other's country.

To this end, the Contracting Parties shall, within their competence and possibilities, encourage and facilitate, on the basis of mutual benefit, exchanges and cooperation between the two countries in the fields of arts, culture, education, literature and science and provide appropriate opportunities for contacts and joint activities between the organisations, institutions and persons active in these fields.

The Contracting Parties shall encourage the competent bodies and institutions of their respective countries to consider activities that may include among others:

Exchange of exhibitions and other displays of cultural, educational and documentary nature.

2. Translation and publication of artistic, literary and scientific works produced in the other country.

3. Presentation of plays and musical compositions by authors of the other country.

4. Distribution and screening documentary and educational films of the other country, as well as the promotion of other mutually beneficial activities in the fields of cinematography, radio and television.

5. Performances of artistic groups and individual artists.

6. Participation in international conferences, festivals, competitions and other cultural events organised in both countries.

7. Exchange of experts in the fields of architecture, literature, folklore, music, painting, sculpture, theatre and other areas of arts.

8. Cooperation in the fields of common interest between universities and other institutions of higher education, as well as between cultural organisations.

9. Exchange of books (incl. text-books), periodicals and other documentary material.

10. Cooperation in the organisation of joint research, conferences and symposia.

Article 2

The Contracting Parties shall encourage the exchange of university students, post-graduates, lecturers, scholars, researchers, teachers, professors, scientists, as well as other specialists in education.

Article 3

The Contracting Parties shall, within the availability of their means, exchange scholarships for university and post-graduate studies, as well as research in institutions of higher education.

Article 4

The Contracting Parties shall develop cooperation between their public archives and libraries according to the legislation valid in either country.

Article 5

The Contracting Parties shall facilitate cooperation and exchange of information in the field of archaeology between their competent authorities.

Article 6

The Contracting Parties shall facilitate the teaching of the language and culture of the other country.

Article 7

The Contracting Parties shall encourage and facilitate, on the basis of mutual benefit, exchanges and cooperation, in the fields of theoretical and applied sciences and provide appropriate opportunities for contacts between scientific institutions and organisations, research institutes, universities, as well as other institutions of higher education, scholars, researchers and specialists in the two countries; they shall also encourage joint activities in specialised areas and topics of common interest.

In order to develop and expand scientific cooperation, the Contracting Parties shall facilitate and finance, i.a.:

1. Visits, study-trips and consultations of researchers, scientists and other specialists.

2. Joint elaboration and implementation of research programmes and projects and exchange of the results thereof.

3. Organisation of joint courses, conferences and symposia.

4. Exchange of audiovisual material of a scientific nature.

5. Organisation of scientific exhibitions and displays.

6. Exchange of scientific literature, documentation and information.

Implementing agency for this purpose, for the Greek side is the General Secretariat for Research and Technology, Ministry of Development and, for the Estonian side is the Department of Research and Universities, Ministry of Education.

A special Protocol for the implementation of the above mentioned exchanges will be signed alternatively in the capital of either Contracting Party

Financing of the above cooperation will be done jointly on an equitable basis by the two Contracting Parties.

Article 8

The Contracting Parties shall exchange information and documentation in order to facilitate their competent authorities in the recognition of certificates, attestations, diplomas, academic degrees and titles. according to the laws and regulations valid in each country.

Article 9

The Contracting Parties shall promote active cooperation within UNESCO and other international organisations in the fields of culture, education and science.

Article 10

The Contracting Parties shall encourage cooperation between the news agencies and press organisations of the two countries, as well as exchanges of journalists and press correspondents.

Article 11

The Contracting Parties shall encourage the participation of representatives in the radio-television area in international competitions, festivals, congresses etc. that could be organised respectively in Greece and Estonia.

The Contracting Parties shall contribute to the expansion of contacts and cooperation between their public radio and television organisations according to the legislation valid in either country.

Article 12

The Contracting Parties shall encourage cooperation in the fields of sport and physical education. They will pursue to establish direct contacts and close cooperation between their respective sports authorities. The framework and details of this cooperation will be decided upon directly between the above mentioned authorities.

The Contracting Parties shall encourage contacts between the young people and direct cooperation between youth organisations of the two countries.

Article 13

Within the terms of the laws and regulations in force in its territory, each Contracting Party shall grant to the other every reasonable facility for the entry, stay and departure of persons, and for the importation of the material and equipment necessary for carrying out the programmes or exchanges which may be established in accordance with this Agreement.

Article 14

The Contracting Parties may establish mutually cultural centres in their respective capitals, the legal status, the terms of operation and functioning of which shall be regulated by a special intergovernmental agreement.

Article 15

The present Agreement does not exclude the possibility of establishing other forms of bilateral cooperation in other fields related to it or corresponding to its objectives.

Article 16

For the purpose of the implementation of this Agreement, the Contracting Parties shall establish a joint Greek-Estonian Committee, which will be composed by representatives of both Contracting Parties and will meet every three years alternatively in Athens and in Tallinn. The Committee shall consider matters relating to the application of this Agreement. It shall elaborate the details of Programmes of cooperation, as well as their financial terms.

Article 17

This Agreement shall enter into force on the date when the Contracting Parties have notified each other that all necessary legal formalities for its entry into force have been completed.

Article 18

This Agreement shall remain in force for a period of five years. It shall thereafter be automatically renewed for a successive period of five years unless denounced in writing, through diplomatic channels, by either Contracting Party six months prior to the expiry of any one period.

Done in Athens, on the 24th day of May 1999, in two original copies in the Greek, Estonian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA

Άρθρο δεύτερο

Τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά που καταρτίζονται από την Κοινή Επιτροπή του άρθρου 16 της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση Υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 17 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 18 Φεβρουαρίου 2002

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΣΗΣ
Κ. ΣΚΑΝΔΑΛΙΔΗΣ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Α. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
Π. ΕΥΘΥΜΙΟΥ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΤΥΠΟΥ ΚΑΙ ΜΕΣΩΝ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ
ΧΡ. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 21 Φεβρουαρίου 2002

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΩΝ Φ.Ε.Κ.: Τηλ. 1464

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε.: **010 5225 761 - 010 5230 841** Πληροφορίες λοιπών Φ.Ε.Κ.: **010 5225 713 - 010 5249 547**

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100 **(0310) 423 956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Γούναρη και Εθν. Αντίστασης Τ.Κ. 185 31 **010 4135 228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23 **(0610) 638 109 -110**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44 **(06510) 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00 **(05310) 22 858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10 **(0410) 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00 **(06610) 89 127 / 89 120**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10 **(0810) 396 223**
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη **(02510) 46 888 / 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:

- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 40 σελίδες 1 euro.
- Για τα ΦΕΚ από 40 σελίδες και πάνω η τιμή προσαυξάνεται κατά 0,05 euro για κάθε επιπλέον σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	Περίοδος	Τιμές σε EURO	Τεύχος	Περίοδος	Τιμές σε EURO
Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	Μηνιαίο	60	Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	Ετήσιο	75
Α΄ και Β΄	3μηνιαίο	75	Νομικών Προσώπων Δημοσίου Δικαίου (Ν.Π.Δ.Δ.)	Ετήσιο	75
Α΄, Β΄ και Δ΄	3μηνιαίο	90	Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	Ετήσιο	75
Α΄	Ετήσιο	180	Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	75
Β΄	Ετήσιο	210	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	75
Γ	Ετήσιο	60			
Δ΄	Ετήσιο	150			
Παράρτημα	Ετήσιο	75			

Η τιμή πώλησης του Τεύχους Α.Ε. & Ε.Π.Ε. σε μορφή CD - rom για δημοσιεύματα μετά το 1994 καθορίζεται σε 30 euro ανά τεμάχιο, ύστερα από σχετική παραγγελία.
Η τιμή διάθεσης φωτοαντιγράφων ΦΕΚ 0,15 euro ανά σελίδα

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή		Από το Internet	
Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512
	euro	euro	euro	euro
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	205	10,25	176	8,80
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	293	14,65	205	10,25
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	293	14,65	147	7,35
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	147	7,35	88	4,40
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	30	1,50	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	59	2,95	30	1,50
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.054	102,70	587	29,35
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	205	10,25	88	4,40
Α΄, Β΄ και Δ΄			352	17,60

Το κόστος για την ετήσια συνδρομή σε ηλεκτρονική μορφή για τα προηγούμενα έτη προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του έτους 2002 κατά 6 euro ανά έτος παλαιότητας και κατά τεύχος

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Φεβρουάριο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ